

# Дифтерија, тетанус и пертусис (голема кашлица)

## Информации за имунизација

Националната програма за имунизација обезбедува бесплатно вакцинирање против дифтерија, тетанус и голема кашлица на деца на возраст од 18 месеци.

### Дифтерија

Дифтеријата ја предизвикува бактерија која може да се најде во устата, грлото и носот. Дифтеријата предизвикува растење на една мембрана во внатрешната страна на грлото. Тоа може да предизвика тешкотии при дишењето и голтањето, па дури и задушување.

Бактеријата создава отров кој може да се прошири низ телото и да предизвика сериозни компликации како што се парализа и запирање на работата на срцето. Околу 10 проценти од луѓето заразени со дифтерија умираат од таа болест.

Дифтеријата може да се добие од кашлање и кивање на заразено лице.

### Тетанус

Тетанусот го предизвикува бактерија која е присутна во земјата, прашината и животинскиот измет. Бактеријата може да влезе во телото низ рана мала колку увод од игла. Тетанусот не може да се пренесе од човек на човек.

Тетанусот е често смртоносна болест што го напаѓа нервниот систем. Таа предизвикува грчење на мускулите, најнапред во мускулите на вратот и вилицата. Тетанусот може да предизвика тешкотии при дишењето, болни грчови и ненормален ритам на срцето.

Благодарение на ефикасната имунизација, тетанусот е денес редок во Австралија, но сеуште се јавува кај луѓе кои никогаш не биле имунизирани против таа болест или не биле ревакцинирани.

### Голема кашлица

Големата кашлица е многу заразна волест која ги напаѓа дишните патишта и дишењето. Болеста предизвикува жестоки напади на кашлање со грчови. Меѓу тие грчови детето се бори за воздух. Нападите на кашлање со грчови често се проследени со повраќање. Кашлицата може да трае со месеци.

Големата кашлица е најсериозна кај бебињата помлади од 12 месеци и често е потребно болничко лекување. Големата кашлица може да предизвика компликации како што се внатрешно крварење, грчови, воспаление на белите дробови, кома, воспаление на мозокот, трајно оштетување на мозокот и долгорочно оштетување на белите дробови. Од приближно секои 200 деца помлади од шест месеци, кои ќе се заразат со голема кашлица, едно умира.

Големата кашлица може да се добие од кашлање и кивање на заразено лице. Родителите и членовите на семејството се главни извори на заразување на бебињата.

### Имунизација против дифтерија, тетанус и голема кашлица

Дифтеријата, тетанусот и големата кашлица може да се спречат со една безбедна и ефикасна комбинирана вакцина.

Вакцината содржи мало количество на токсини на дифтерија и тетанус, кои се модифицирани за да бидат безбедни. Исто така, вакцината содржи пречистени делови на бактеријата што ја предизвикува големата кашлица, како и мали количества на антибиотици и конзерванси.

Децата треба да бидат бесплатно вакцинирани на возраст од 18 месеци.

## Можни придружни ефекти од вакцината против дифтерија, тетанус и голема кашлица

Реакциите на вакцината против дифтерија, тетанус и голема кашлица се многу поретки одошто компликациите од тие болести.

### Вообичаени придружни ефекти:

- раздразнетост, плачење, несреденост и општа вознемиреност
- сонливост или измореност
- слаба треска
- болка, црвенило и оток на местото на инјекцијата
- привремена мала грутка на местото на инјекцијата

### Невообичаени придружни ефекти:

- голема локална реакција.

Понекогаш ревакцинацијата против дифтерија, тетанус и голема кашлица може да предизвика многу силна локална реакција во вид на црвенило и оток на раката.

Таа реакција треба да биде пријавена на местото каде е извршена ревакцинацијата и може да треба да се отиде кај доктор.

### Исклучително ретки придружни ефекти:

- жестока алергиска реакција.

Ако дојде до благи реакции, тие може да траат еден до два дена. Придружните реакции може да се намалат со:

- ставање студена водена крпа на болното место на примање на инјекцијата
- давање на детето повеќе течности и тоа не треба да се облекува премногу ако има температура
- на детето дајте му парацетамол за да му се намали кое и да е непријатно чувство (внимавајте на дозата препорачлива за возраста на детето)
- Ако реакциите се силни или не се намалуваат, или ако сте загрижени, стапете во контакт со вашиот доктор или болница.

## Листа за проверка пред имунизација

Пред вашето дете да прими вакцина, кажете му на докторот или медицинската сестра ако е присутна која и да е од следните состојби:

- На денот на имунизацијата на детето не му е добро (има температура над 38.5 °C).
- Детето имало жестока реакција на која и да е вакцина.
- Детето има силна алергија на некоја состојка на која и да е вакцина (на пример, на неомусин).

## Натамошни информации

Следните интернет страници нудат натамошни информации:

[www.betterhealthchannel.vic.gov.au](http://www.betterhealthchannel.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)



Служба за писмено и  
усно преведување  
Јавете се на 131 450

За да го добиете овој документ во достапен формат пратете имејл на [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Одобрена и објавила Викториската влада, 1 Treasury Place, Мелбурн.  
© Држава Викторија, Department of Health and Human Services, Јануари 2016



# Diphtheria, tetanus, and pertussis (whooping cough)

## Immunisation Information

The National Immunisation Program schedule provides free diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine to children at 18 months of age.

### Diphtheria

Diphtheria is caused by bacteria which are found in the mouth, throat and nose. Diphtheria causes a membrane to grow around the inside of the throat. This can make it difficult to swallow, breathe and can even lead to suffocation.

The bacteria produce a poison which can spread around the body and cause serious complications such as paralysis and heart failure. Around 10 per cent of people who contract diphtheria die from it.

Diphtheria can be caught through coughs and sneezes from an infected person.

### Tetanus

Tetanus is caused by bacteria which are present in soils, dust and manure. The bacteria can enter the body through a wound which may be as small as a pin prick. Tetanus cannot be passed from person to person.

Tetanus is an often fatal disease which attacks the nervous system. It causes muscle spasms first felt in the neck and jaw muscles. Tetanus can lead to breathing difficulties, painful convulsions and abnormal heart rhythms.

Because of the effective immunisation, tetanus is now rare in Australia, but it still occurs in people who have never been immunised against the disease or who have not had their booster vaccines.

### Whooping cough

Whooping cough is a highly contagious disease which affects the air passages and breathing. The disease causes severe coughing spasms. Between these spasms, the child gasps for breath. Coughing spasms are often followed by vomiting and the cough can last for months.

Whooping cough is most serious in babies under 12 months of age and often requires admission to hospital. Whooping cough can lead to complications such as haemorrhage, convulsions, pneumonia, coma, inflammation of the brain, permanent brain damage and long term lung damage. Around one in every 200 children under six months of age who catches whooping cough will die.

Whooping cough can be caught through coughs and sneezes from an infected person. Parents and family members are the main source of infection for babies.

### Diphtheria-tetanus-whooping cough immunisation

Diphtheria, tetanus and whooping cough can be prevented with a safe and effective combination vaccine.

The vaccine contains a small amount of diphtheria and tetanus toxins, which are modified to make them harmless. It also contains purified parts of the pertussis bacterium with small amounts of antibiotics and preservative.

Children should have a free booster dose of this vaccine at 18 months of age.

## Possible side effects of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine

Reactions to diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

### Common side effects:

- irritable, crying, unsettled and generally unhappy
- drowsiness or tiredness
- low grade fever
- soreness, redness and swelling at the injection site
- a temporary small lump at the injection site.

### Uncommon side effect:

- large local reaction.

Sometimes a booster dose of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine can cause a very large local reaction of redness and swelling to the limb.

This reaction should be reported to your immunisation provider and may require a visit to the doctor.

### Extremely rare side effect:

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, they may last one to two days. The side effects can be reduced by:

- placing a cold, wet cloth on the sore injection site
- giving extra fluids and not overdressing if your child has a fever
- giving your child paracetamol to reduce any discomfort (note the recommended dose for the age of your child)
- If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

## Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply:

- Are unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C).
- Have had a severe reaction to any vaccine.
- Have a severe allergy to any vaccine component (for example, neomycin).

## Further information

The following websites offer further information:

[www.betterhealthchannel.vic.gov.au](http://www.betterhealthchannel.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
Call 131 450

To receive this document in an accessible format email [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  
© State of Victoria, Department of Health and Human Services, January 2016



An Australian, State and Territory  
Governments initiative